Analysis of Images of Houses in Korean Picture Books
~Comparing with Foreign Picture Books~

Bori Yu (Sungkyunkwan University, Master Student)

CONTENTS

I. Introduction
II. Analysis Method
III. Results
IV. Discussion & Conclusion

2015-06-04
1. Purpose of study
2. Research Questions

From the first time, people have naturally perceived the space, existed and acted in it. Furthermore, people have created the space in order to express their own world structure through the image of real world.

(Ahn, 2005)

Readers can apprehend the phases of the times and the characteristics of the people living in that era, just through carefully observing the space in literature. As the occasion demands, we can explore the process in which a certain character independently choose his or her own space.

(Shin, 2006)
1. Purpose of this study

From the first time, people have naturally perceived the space, existed and acted in it. Furthermore, people have created the space in order to express their own world structure through the image of real world.

(Ahn, 2005)

Recognizing the importance of the spaces in literature

the occasion demands, we can explore the process in which a certain character independently choose his or her own space.

(Shin, 2006)

1. Purpose of this study

This study …

1. will show that the spaces can play a vital role in the backgrounds and materials for effectively implementing the themes.

2. try to explore the images of houses in both domestic(Korean) picture books and foreign picture books in translation.

3. will find the different implications of houses according to each national culture
2. Research Questions

1. How the domestic and foreign picture books describe the images of houses?

2. What is the mutually shared features on the image of houses in both domestic and foreign picture books?

3. What is the differences on the image of houses in both domestic and foreign picture books?

II. Analysis Method

- Analysis subjects
- Method /procedure
1. Analysis subjects

<table>
<thead>
<tr>
<th>Domestic (Korean) creative picture books</th>
<th>Foreign creative picture books</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Jun-bum living in the back house</td>
<td>My home (Mongolia)</td>
</tr>
<tr>
<td>2 This is our family.</td>
<td>Madame Letourneau (France)</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Sol-yee’s story on thanks giving day</td>
<td>つみきのいえ (Japnan)</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Man-hee’s house</td>
<td>Bailar En Las Nubes (Argentina)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 2. Method

**content analysis method**

1. Reading picture books repeatedly

2. Drawing a concerted conclusion

3. Drawing the final agreement, through verification of the academic supervisor

The results were determined and categorized when two researchers among three agreed with the components.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Domestic(Korean) creative picture books</th>
<th>Foreign creative picture books</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7 Our house’s monster.</td>
<td>So Sleepy Story (Poland)</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Monsters are alive in my house.</td>
<td>The Napping House (U.S.A)</td>
</tr>
<tr>
<td>9 A cottage has revived</td>
<td>あめのひのおるすばん (Japan)</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Expedition to a vacant house</td>
<td>Home alone (Japan)</td>
</tr>
<tr>
<td>11 We are the house keepers</td>
<td>Jeu de piste a volubilis (France)</td>
</tr>
<tr>
<td>12 The house of mind.</td>
<td>The Little House (U.S.A)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2. Method

8 categories for implication of house

<table>
<thead>
<tr>
<th>Concept</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. House as an intimate other</td>
<td>It is the most primitive concept including the sense of belonging, love, companion, caring, emotional experience, warmth, safety, mutual respect, the feeling of welcome. This area emphasizes family, friends, emotion, love etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>2. House as social network</td>
<td>It indicates more broad social contexts including friends, neighborhood, communities etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. House as self identify</td>
<td>It shows the center of self-world and the reflection of each one’s idea and value. It has a powerful impact on comfortable feeling and happiness.</td>
</tr>
<tr>
<td>4. House as a place of privacy and refuge</td>
<td>It provides an opportunity to escape from oppression of outer world and to be alone not interrupted by anything. It is a place for peace and rest and space for safety and desire fulfillment.</td>
</tr>
<tr>
<td>5. house as continuity</td>
<td>It means the place where the family members can make relationship with their environment for a long time, return whenever they want to go back, and indicates eternality, safety, familiar environment.</td>
</tr>
<tr>
<td>Concept</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>6. House as personalized place</td>
<td>It draws on the active concept of control and creation of a space, reflecting dwelling ownership, investment of time and money, and the idea that changes and decorates the space for individual.</td>
</tr>
<tr>
<td>7. House as base of activity</td>
<td>It points out the function-based and action-based aspects. It is the place for work, leisure activities, the starting point and ending point of the day, and the activities like eating, sleeping, enjoying entertainment.</td>
</tr>
<tr>
<td>8. House as a childhood home</td>
<td>It means the heritage of mankind, or roots, where human beings can grow and live with their parents.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Both Korean and foreign picture books portrayed house spaces with various images.
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

Man-hee’s house (1995)
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

1. House spaces were still emphasized as people’s living foundations.
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

Jun-bum living in the back house (2011)

Blue house (2011)
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

2. House spaces were depicted as the spaces which protect dwellers from danger. Also, Dwellers should preserve house for themselves.

3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

My house is alive with monsters (2005)
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

3. Some books attempted to blur the distinction between fantasy and reality, assuming houses as a facilitating space for imagination.

*My house is alive with monsters (2005)*

3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

*Grandfather's house under the sea (2008, Japan)*
3. The Common Features Shared by Korea and Foreign Picture Books
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

1. The foreign books, especially in western cultures, focused on houses themselves and bestowed life to them, reinforcing the symbolized meaning of houses.
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

The House (2010, Italy)
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

2. The houses in foreign books implied much broader social net works.

Sol-yee’s story on Thanksgiving day (1995)
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

3. **Korean books** tended to describe houses as a place for family harmony and a bridge connecting old generations and new generations.

![Sol-yee's story on thanksgiving day](image)

3. **Foreign books** tend to focus on the relationship with neighborhood.

![Madame Letourneau (2003, France)](image)
4. The Different Features Shared by Korea and Foreign Picture Books

4. The houses in Korean books were a mixed space for food, clothing, shelter and economic or leisure activities.

4. Foreign books emphasized the house images as privacy and refuge rather than as a workplace.
Conclusion

The meaning and cultural implications
Conclusion

Multi-cultural education

Conclusion

Anti-bias attitudes
Fair discernment toward various cultures
Suggestion

1. Foreign books should be specified to each cultural area
2. Practical educational application should be examined

Thank you

Bori Yu(taraetarae77@naver.com)
Master Student
Dept. of Child Psychology & Education
Sungkyunkwan University